Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego pokazujesz mi nieprawość i każesz patrzeć* na krzywdę? Ucisk i gwałt przede mną, wkracza spór, powstaje kłótnia?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego pokazujesz mi nieprawość i każesz patrzeć na krzywdę? Dlaczego widzę ucisk i gwałt, toczące się spory i kłótnie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu dopuszczasz, abym patrzył na nieprawość i widział bezprawie? Zguba i przemoc są przede mną i znajduje się ten, który roznieca spory i niezgodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeczże dopuszczasz, abym patrzył na nieprawość, i widział bezprawie, i zgubę, i gwałt przeciwko sobie? i przecz się znajduje ten, który swar i niezgodę roznieca?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeczżeś mi ukazał nieprawość i pracą, patrzyć na łup i niesprawiedliwość przede mną i zstał się sąd i sprzeciwieństwo potężniejsze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego ukazujesz mi niegodziwość i przyglądasz się nieszczęściu? Oto ucisk i przemoc przede mną, powstają spory, wybuchają waśnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego dopuszczasz, bym patrzył na złość i spoglądał na bezprawie? Ucisk i przemoc dzieją się na moich oczach, panuje spór i zwada?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego każesz mi patrzeć na nieprawość i sam przyglądasz się nieszczęściu? Spustoszenie i przemoc dzieją się na moich oczach, wybuchają spory i kłótnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego mam patrzeć na krzywdę, dlaczego muszę doznawać ucisku? Gdziekolwiek spojrzę - widzę gwałt i przemoc, muszę doświadczać zawiści i sporów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego każesz mi patrzeć na nieprawość, dlaczego muszę przyglądać się uciskowi? Przemoc i gwałt dzieją się na mych oczach, szerzą się kłótnie i spory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навіщо Ти мені показав труди і болі, щоб поглянути на клопоти і безбожність? Переді мною був суд, і суддя бере.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu mi pozwalasz spoglądać na bezeceństwo i przypatrujesz się bezprawiu? Przede mną ucisk i zdzierstwo; wciąż obecny jest ten, co wznieca swar i niezgodę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemuż to ukazujesz mi krzywdę i patrzysz na niedolę? I dlaczego jest przede mną złupienie oraz przemoc i dochodzi do kłótni, i toczy się spór?

[1)] każesz patrzeć : muszę patrzeć BHS, por. G.